

20.32

IL FLAUT MAGICI

FARSA IN UN ATTO

DI

PUR'IO CINII



Stampat ghand GIANNI SAPIANO-LANZON
Strada Duke of York, No. 15
VALLETTA - MALTA.
1903

9698
5F57
3.199

53

AL GIOVANE EGREGIO
ANACLETO CONTI AGIUS

IN SEGNO DI SENTITA STIMA

E LEALE AMICIZIA

QUESTO TENUE LAVORO

DEDICA L' AUTORE.



HAM

59698
3
CSF57
B.199

53845

P E R S O N A G G I

GIAN PAUL (zio di)	SIGR. P. SALIBA
MARTA (amante di)	SIGRA. P. V. SPITERI
CARLO (giovane speculatore)	SIGR. L. SCICLUNA
NICODEMO (vecchio damerino)	„ V. BORG
NOTAJO	„ A. AGIUS
LAZZARO (servo di Gian Paul)	„ G. CAMILLERI
ISPETTORE	„ P. DOUBLESIN

ATTO UNICO

La scena rappresenta una sala ricca con porta in mezzo e due laterali, un calamajo con penna sopra un tavolino, una sedia, poltrona, ecc. ecc. ecc.

Scena Prima

Lazzaro solo pulendo i mobili

Laz. Povru seftur, farfar, ghorok u naddaf il giurnata chemm hi tuila, u ghakla biss l'isem ta ghazzien. Le, le; din m'hix hajja tighei. L'ahiar hagia li naghmel, nargia immur ghas-sengha li chelli, imbieh il pastizzi jeu inchella l'imkaret. Mela din sengha ta seftur? itla, inzel, iggiera, thabat, la ghandi mistrieħ bil-leil u l'ankas bi nhar; targia illum uahdi, ix-xogħol għalia collu, ghax is-sinjurina seftura illum ma hix haun, billi il festa ta pajjisa, is-sinjuri tauha il-libertà... barra mil facendi, dal ghodu, għal cuntrariu, geu actar minn sittin risposta... u jen nistkarr il verità ma nżomx uisk minn rasi il geuua, parlando con rispetto, mohħi u mohħ ta kargha, cinquina hames habbiet...

G. Paul (chiama da dentro) Lazzru, Lazzru.

Laz. Gei sinjur. Kam is-sur Gian Paul. Issa chif nidhol feinu igħeidli: Xemm Lazz? hemm xi risposta? jiena ngheidlu dac li niftacar. Ara, x' ghandi naghmel la darba mohħi magħmul żurzieka ma iżomm xein! int hmar tuelidt igħeidli, u hmar tmut, hmar jakbadni u hmar jer-nini, tant chemm igħeidli hmar ma tul il giurnata, ismi ninsieħ, nibda nistaksi lili in-nifsi jecc jisimnix hmar tasseu...

Scena Seconda

Gian Paul con veste da camera e berretto.

G. Paul (con rabbia grida forte) Stubitu, hmar! fejn il frighen int, ghand ix-xiaten, tchellem annimal salvağğ?

Laz. Cont gei sinjur.

G. Paul Voldiri thallini nakla grismi u ma tirrispondix? gheidli x' cont kighed taghmel haun geu?

Laz. Cont kieghed inchecci it-trab minn fuk il mobbli?

G. Paul Min iccmandac?

Laz. Is-sinjurina Marta.

G. Paul Chif? chif? is-sinjurina Marta ghedt? die ghada riekda hmar bla nghal.

Laz. Ghax la trid tafha mort kajjimtha jen.

G. Paul U dan ghalfein mort kajjimtha int? nisimghu.

Laz. Ghax ghandec tcun taf, sinjur, li dal ghodu gratilna biccia tinchiteb.

G. Paul Jakau? chissirt xi hagia sgur, ghax int...

Laz. Jen lè, sinjur, nahlifec li jen lè.

G. Paul Mela min sata chisser hliefec, tchellem?...

Laz. Il boby... ghax issa ngheidlec chif chienet il biccia (ma ghandix curağğ ingheidlu, ghax nibza li ifarfarli xi dakka ta siek la muta.)

G. Paul Sejjer indum nistenna uisk?

Laz. Le, le, sinjur. Ismaghni... (kieghda takbadni ir-roghda) ghax... ghax... dà 'l ghodu, sinjur, kabal dhalt f' din is-sala, tlait bhas-soltu fuk il beit

biex insakki il ksari, u billi fil garigor chien hemm id-dlam ma ittendeitx li boby chien mahhul: mela chif niftah il bieb tal beit, il boby jisghiccia kabli, jilmaħ lil Bellu Harufu, il kattus tas-sinjura Sofia, din li tokghod hdeina. Il boby malli lemhu tah is-salt biex jahtfu: Bellu Harufu jisghiccialu u jitla jigri fuk li xcassa tal ksari minn tarf għall'iehor. Jen, meta rajt il Bellu Harufu fuk li xcassa, bzait li ichisser dauc il pianti tal geranji u tal camelji allura bdeit inchesches il boby biex ingherrex il kattus: Gibu, bob, bdeit gheidlu, chicim bob! mela ma jatix salt u jitla fuk li xcassa hdejn il-kattus. Jen, meta rajt hecc, kbadt lasta f' idi, nitla fuk li xcassa fejn-hom u bdeit intihom u nghaijat chemm niflah: ghassala, chixx, chixx: il kattus jigri kuddiem, il boby jigri uara il kattus, jen nigri uara il boby biex nakbdu minn denbu: mela, f' dakka uahda, ma tinkasamx li xkassa bina u nigiu gozz uiehed f' nofs il bejt, u il kattus ma raitux izied b' ghaineija!!... (*ride*) ha! ha! hai!...

G. Paul Nizel fis-sala u chisser xi haġ' oħra sgur?

Laz. Lè, sinjur; xein minn dan. Immur fein il catusa tal beit, ghax smaitu ighaijat niau, niau. Jen bdeit inseijaħlu pix-pix-pix ha Bellu Harufu bdeit ingheidlu, ejja għandi vopa... ghax għal vopi l'actar li jagħmlu il ktates, sinjur.

G. Paul Li chelli xcubetta dal mument sgur cont nisparaleç.

Laz. Jen għal hecc għadni mieghec, sinjur, ghax

nafli int armi ma tużax.

G. Paul (Pacenzia cbira kighed niehu b'das-seftur.)
Insomma inkala xi ħagia oħra barra mill ksari?
gie xi ħatt ifittixni dal għodu?

Laz. Hatt sinjur... Eh... Eh, iva bilhakk, inseit
ingheidlec li geu ħafna.

G. Paul Seuua ngheidlec jen l'int ħmar bla ras.

Laz. Għax billi f'raşi chelli il ksari, inseit inghei-
dlec sinjur.

G. Paul Gheidli min gie, u neħilsuha?

Laz. L'euuel ma gie seftur, tani ittra u kalli: din
tiha lis-sinjurina Marta minn idec għal ida, bil
moħbi ta ziuha, u tani tliet soldi x'nixrob biex
lilec ma nuriex.

G. Paul Gib haun l'ittra, imbagħad gheidli il cum-
plament.

Laz. (cerca sul tavolino) fuk dil mejda ħalleita minn
għalia...

G. Paul Chif ma tafx fein keghidtha?

Laz. (cerca in tasca) Jecce icolli naħlef, naħlef li
keghidtha gio dal but.

G. Paul Se'r indum nistenna?

Laz. Għandi incun digia taitielec ux sinjur? (cer-
cando in petto) u haun, keghda f'ħobbi u ankas
titchellem.

G. Paul Giba malair...

Laz. Ha sinjur ta kalbi (consegna la lettera.)

G. Paul (Leggendo la soprascritta) «Alla signorina
Marta Moretti. Sue Riverite mani» Brava is-si-
njurina, neputia chemm taf tagħmilom bil quiet

l'affarijet taħħa, dal uakt incun naf min hu dal hmar li mar rakad biex holom b'in-neputia (*apre la lettera.*)

Laz. Scusani sinjur, ma jecce icolli ngħeid, sgur baghatha Dovich tal groser, għax ilu xi jumein, cont għaddej minn bisuit il hanut tiegħu, u pispisli, meta mort nara x'irid, kalli, isma, Laz, għeid lis-sinjurina tgħeid lil ziuba jigi iħallasni, għax dal uakt nagħmillu l' ispejjes, għax donnu ma iridx iħallasni.

G. Paul Lazzru se'r nitolboc piacir... (*con dolcezza.*)

Laz. Isbah din, sinjur, għeidli xi trid?

G. Paul (*con rabbia*) Tillarga minn kuddiemi għax deijaktni.

Laz. Bontà tiegħec, sinjur.

G. Paul Taf chif tagħmel, mur għeid lin-neputia li għandi bzonn inçhellimha, isa malair.

Laz. Tcun servut. (L'euuel jiddeijen imbagħad ma irid iħallas il hatt) (*entra nella camera di Marta.*)

G. Paul (*siede*) Din hi il custioni li ma tridx tizzeu-ueg mas-sur Nicodemu Fiasconi, il għarus li id-destinaitilha jen, għax chienet digià għazlitu, ma jisbaljalha għax il min irrid jen inzeuuiġa: (*apre la lettera*) dal uakt incun naf xi qualità ta hobs jecol dan il povru giuvni li se'r iħabbat rasu mighei (*legge*) «Kalbi Marta nitolboc li tibghat tgharrafni mill' actar fis bil migia ta l'għarus il għdid li ddestinalec dac il barsamac ta ziuc.» Chif? chif? Jena barsamac! bravu chemm hu sbuccat l'amico, bagħat jinsulentani; incomplu. (*Legge*)

«nitolboc li chif appena jidhol id-dar tibghat tgharrafni mas-seftur taghcom, emminni kalbi, Marta, li inhossni kieghed fuk innar» (iva issa nibghatec il villa ghal frise) «il bicca li se'r naghmel tcun tafa meta nigi, nirricmandalec schiet mill'izied bhal ma seijer jaghmel il mahbub tieghec Carlu Fumagalli» (*ride*) ha! ha! haj! nixtiek incun naf min hu das-sur Carlu Fumagalli. U iva, nista nahseb... xi spiantat li irid igheix mid-dota tan-neputia. Caspità, oltre li ittihom in-neputia, iridu id-dota ucoll, ma jisbaljalu ghax illum stess icolla tirrisolvi li tiehu lil dac li id-distinaitilha jen; haun hi geija...

Scena Terza

Marta e detto.

Marta (sulla porta) Jen haun ziu, tridni xi hagia?

G. Paul Iva, neputia, ersak haun, poggi fuk dac is-siggiu. (Icconfondejt chif nibda ngheidilha.)

Marta (siede) (Digià naf biex inhu gei, ma jisbaljalu.)

G. Paul Marta, inti taf jen chemm inhobboc, hux tasseu? mela irridec tobdini ghal dac li seijer ingheidlec.

Marta Gheidli ziu?

G. Paul Inti issib xi difficultà li it-tieg tieghec isir illum?

Marta (Chif hsibt jen.) Ma min ziu?

G. Paul Ara ma min? inti ma tafx? mas-sur codemu Fiasconi, ex fabricant ta li mtierah.

Marta (Deijem li stess għanja.) Ziu, ma nagħmlu xein.

G. Paul Dan x'igifieri ma nagħmlu xein?

Marta Jen għedtlec chemm il darba li volontà ta zuieg għal issa ma għandix.

G. Paul Però illum jahtieg icolloc, għaliex xebba ta l'età tighec għandu icolla volontà.

Marta Ma ngħidx il cuntrariu, għandu icolla volontà, ma niehu lil min thobb kalbi, m'hux lil min...

G. Paul Compli, aklaħħa...

Marta Lis-sur Nicodemu ma rridux.

G. Paul Is... is... cot... u din il chelma ma rridx nargia nisimec tgħeida, għax nispicciauha hazin

Marta Dan il għala, ziu, tridni nizzeuueg contra il volontà tighei?

G. Paul Għax hecc irrid u hecc jogħgiobni. Lilu iddestinaitlec, u lilu icolloc tizzeuueg.

Marta Immut xebba u ma nizzeuuitx.

G. Paul Titterrompinix!...

Marta Ara, la ma jogħgiobnix?

G. Paul Però lili jogħgiobni, ara chif ma nakblux.

Marta Jecc jogħgiob lilec, izzeugiu int.

G. Paul Is... is... cot... nargia ngħeidlec, sfacciata.

Marta Tchellem uahdec, mela.

G. Paul Voldiri ma tobdiħx liz-ziu, hux tasseu?

Marta Li neun issacrificata ma xieħ ta die l'età, katt.

G. Paul Chif? chif? is-sur Nicodemu xih, din min-nec kighed nismahħa, xi hrafa minn tighec sgur,

biex tcompli il hsieb li ghandec frasec, imma tisbaljaha.

Marta (Canta, canta.)

Gian Paul Xi tgheidli, Marta? x'risposta tatini?

Marta Li ma rridux.

G. Paul Voldiri ma tridux, hux tasseu?

Marta Lè, lè, u tissiccanix! (*s'alza e parte nella sua camera.*)

G. Paul (*imitando le sue parole*) Le, le, u tissiccanix! Taijeb uisk, mela issa narau ta min tghaddi minn'na it-tnejn, (*s'alza*) taz-ziu inchella tan-neputia. (*suona il campanello e chiama*) Lazzru! Lazzru!!

Laz. (*da dentro*) Gei, sur Gian Paul.

G. Paul (*sempre suona e chiama*) Lazzru se'r id-dum uisk? Lazzru!...

Scena Quarta

Lazzaro e detto

Laz. Lazzru haun, sinjur.

G. Paul Idhol f' camarti gibli il giacchetta, il cappel, u il bastun; isa malajr.

Laz. Is-suk ma mmurx illum, sinjur?

G. Paul Seijer tmur iggib li ghedtlec?

Laz. Dal uakt mighec, sinjur. Arani seijer. (Xott bhāl bierañ se'r nieclu illum ucoll.) (*entra nella camera di G. Paul poi torna.*)

G. Paul X'hasbet in-neputia, li se'r tghaddi tahha? Inkas katt ma ghandha tahsbu dan!... Nurih jen lis-sur Carlu Fumagalli inhiex barsamac! ghax

illum stess ingiaghhalha taghmel il cuntratt taz-
zuieg mas-sur Nicodemu Fiasconi.

Laz. (In scena con jaletò, cappello e bastone) Collox
gibtlec, sinjur. Bilhakk, x'seirin nieclu f' nofs
in-nhar?

G. Paul Tini il giacchetta. (con fretta)

Laz. Ha, sinjur, (eseguisce) ghax biex ingheidlec
illum iffiaccait cmieni.

G. Paul Neuuilli il cappell.

Laz. (c. s.) Donni ghandi pianu forti f' zakki bid-
debbulizza.

G. Paul Gib il bastun. Jena hiereg, la nargia nigi
nibghatec....

Laz. Is-suk ux sinjur?

G. Paul Jeu ghand ix-xiatèn uahda mit-tnein. (par-
te furioso dal mezzo.)

Laz. Issa barra minn fuki das-sinjur tighi m'hux
mignun? mela jecce ma jecolx hu, jena ghandi
naghmel bhalu? Din sbaljaha is-sur Gian Paul,
ghax jecce ingiblu rispett jen, l'istoncu tighi
ma juza igib rispett lil ebda proxxmu. Cos seu-
ua igheidu li min jiccmenda jaghmel il-ligi. Issa
li cont jen minn floe is-sur Gian Paul, chiecu
dal hin digià chilt erba darbiet, u lil Lazzru, is-
seftur tighi, cont nerhih fid-dispensa jecol il
giurnata collha... u dan is-saruan cont nilbsu jen
mux is-sur Gian Paul, ghaliex ictar jixrakli
minnu, (indossa la veste da camera di Gian Paul)
u is-sur Gian Paul jilbes il hueijeg tighi ta sef-
tur, ghax dac xiñ, ma jixraklux jaghmilha ta si-

njur. Halli nxidd il bariola ucoll. (*eseguisce*) Ara hakk chemm jen ħelu liebes ta fatat. Ngheidlu jicrihieli għal carnival li geġ, għax irrid nati ka-tgħa lil ħafna nies!

Scena Quinta

Carlo e detto

Carlo (da dentro) O'è permesso?

Laz. Dan min hu?

Carlo (c. s.) Nista ngħaddi?

Laz. (a Carlo) Il bieb mißtuh?

Carlo (da dentro) Si, signor.

Laz. Mela, allura, tista tgħaddi la il bieb mißtuh.

Carlo (in scena) Buon giornu, sur Gian Paul.

Laz. (Issa chif se'r nagħmel? Hasibni is-sinjur.)

Buon giornu, ħabib tighei.

Carlo (Kalli ħabib tighu, taijeb lakghani.) Scusi, Inti hu is-sur?...

Laz. Is-sur Lazzru?

Carlo Le; is-sur Gian Paul.

Laz. Jista icun ucoll.

Carlo Chif? mux int hu iz-ziu ta...

Laz. Tan-neputia tighei, hux tas-seu?

Carlo Certament.

Laz. (Jafni għandu icun, imma in-neputia tighei mnein jafa, keghda il Cair?) Poggi, hu siggiu forsi għaijen. (*presenta una sedia*)

Carlo (siede) Grazzie, sur Gian Paul.

Laz. (Ma għadnix Lazzru bestia, annimal salvagg; sirt is-sur Gian Paul, sid id-dar.)

Carlo Poggi ħdejja sur Gian Paul, għax biex i-

gheidlec l'actar li geit ghandec ghax ghandi
bzonn inchelmec seriament.

Laz. Impoggi collu uiehed. (*siedz*) (Irrid naghmil-
ha ta sinjur halli nara nafx.)

Carlo Gheidli hagia, sur Gian Paul, in-neputia
chienet tarfitlec xi hagia fuk l'gherusia?

Laz. Iva, Iva mela...

Carlo U inti x'irrispondeita?

Laz. Bghatt ngheidilha li meta tcun se'r itteijeg
tibghat tavzani tliet tijem kabel, b'ittra gio in-
vilops.

Carlo Chif? chif? tibghatlec ittra? u dan min fein?

Laz. Ara minn fein, mil Cair.

Carlo Mil Cair? scusi kighed tohlom, sur Gian Paul.

Laz. (Tgheid kieghed nohlom tasseu?) Scusi ffit,
int ghall liema neputia kighed tistaksini, ghax
billi ghandi hafna nitfixchel.

Carlo Sbeiha din! ghas-sinjurina Marta, li ghandec
haun fli stess dar.

Laz. Iva bilhakk cont inseit ghax is-sinjurina
Marta tigi in-neputia tighei, ux tasseu?

Carlo Inti taf. (Seuua kaluli li ziuha stramb.)

Laz. Allora jen nigi iz-ziu...

Carlo Ta Marta, u Marta tigi in-neputia.

Laz. Ghax ech jahbat hux?

Carlo (Ahiar nakta fil kasir ghax ma ahna se'r nis-
picciau katt) ha sur Gian Paul (*gli da un biglietto
di visita.*)

Laz. (*prendendolo ed osservandolo*) Dan x'inhu? ri-
trat tighec?

Carlo Le; dac biljett di visita.

Laz. Mela mietlec xi hatt?

Carlo (Che bestia, chemm hu injurant) int akrah, sur Gian Paul.

Laz. X'hemm bżonn.

Carlo Chif x'hemm bżonn?

Laz. Ghax biex ingheidlec in-nucciali inseitu geuua.

Carlo U jen chiecu xtakt li tagħmel il conoscenza tighei.

Laz. Fimtec jen chif trid tffisser ruħec, ara hux hecc: biex b'dan il biljett jen incun naf jecce int intix int, li geit geuua dari, biex tistedinni għal funeral tas-sur Robert di visita.

Carlo (Jeu miġnun daz-ziu ta Marta, jeu kighed jagħmel ta bir-ruħu.)

Laz. La teħodhiex b'mancanza jecce ma nigix għal funeral, għax biex ingheidlec, libsa seuda u tommna ma għandix biex niggi naccumpanja.

Carlo (Uff! issa tlift il pacenzia collha.) X'int thauwad, sur Gian Paul? X'funeral hu li trid tmur taccumpanja?

Laz. Ma għedtlix li miet is-sur Robert di Visita?

Carlo Biljett di Visita għedtlec, mux Robert, għal dac li għandec f'idec.

Laz. Eh... issa fhimtec seua. (*esamina il biglietto*) ghalec mela ma satax igheidli min int l'euuel, għax chien digià meijet.

Carlo Min hu?

Laz. Dal biljett li taitni.

Carlo (U hecc miġnun, inchella zmagat.)

Marta (*chiama da dentro*) Lazzru!

Laz. Gei sinjura. (Ih bilhakk inseit li jen ziuha)

Carlo Din ma hiex in-neputia?...

Laz. In-neputia taz-ziu taħħa hux? iva, mela.

Carlu Lil min seiħet?

Laz. Lili... cioè le, lis-seftur tigħei għax jismu bhali, eh ridt ingħeid jismu Lazzru. (Aħiar nis-carta il geuua għax maltemp gei.)

Carlo Mela xein ma ngħeidlec, sur Gian Paul, in-halli f'ideic, għamel int mill' aħiar li tista biex jena u Marta incunu felici.

Laz. M'hux jen niccmanda collox? allura dac li irrid jen isir, għax jen hu is-seftur... eh il padrun ridt ingħeid tad-dar tas-sur Gian Paul.

Marta (*c. s.*) Lazzru! Lazzru!

Laz. Gei neputia (*chemm hi fitta.*)

Carlo Chif int Lazzru jismec m'hux Gian Paul?...

Laz. Għax culltant jisimni Lazzru ucoll. (Ngħeid li aħiar għalia ngħeidlu il verità min jen kabel ma jigi is-sinjur, għax seijer niddubaha sgur.)

Carlo (Ara chif icconfonda) jakau trid taħbi ismec?

Laz. Le, anzi il cuntrariu irrid nuric min jen, u ma min int kighed tithadded.

Carlo Ma nista nifhem propriu xein.

~~*Laz.* Ankas jen biex ingħeidlec.~~

~~*Carlo* Ma spiegra ruħec actar ciar, sur Gian Paul.~~

Laz. Appuntu, għax jen la trid tafa ma inhix is-sur Gian Paul dac li ħsibt int, jen jisimni Lazzru Eccessi, semplici seftur tas-sur Gian Paul.

Carlo (si alza con rabbia) Chif int seftur?

Laz. (fa lo stesso) Seftur biex inservic, imma galantom.

Carlo U chellec il hila tidħac bija?

Laz. Le, m'hux, thakt bic, imma speci, ma taf chif? biex nara nafx nagħmilha ta sinjur.

Carlo Mela għeidli fein hu is-sinjur tigħec għax għandi bzonn inchellmu.

Laz. Hareg, mar il korti, għandu icun, għax Dovic tal groser għamillu mandat, u jen ucoll fehħsiebni nagħmillu mandat, għax għandu jatini ta xgħarein.

Carlo (Fidil jidher min cliemu das-seftur) għeidli hagia, Lazzru, ma tafx tgħeidli jecc dal għodu is-sinjurina Marta ircevietx xi ittra?

Laz. Jakau dic l'ittra li tani dac is-seftur?

Carlo L'indirizz tahħa chien hecc: «Alla signorina Marta Moretti. Sue Riverite mani.»

Laz. Mela allura ma hiex hi sgur, għax l'ittra li tani dac is-seftur ma smaita tgħeid xein, la bil malti ankas bit-talian difatti taita lis-sinjur.

Carlo (Ma jistax icun li ircevita l'ittra għax chiecu bagħtet tirrispondini.)

Laz. Taf x'naf ingħeidlec sinjur li collu għal xein li tokgħod tinnamra bl'ittri, għax is-sur Gian Paul ma iridecx.

Carlo U inti dan mnein tafu?

Laz. Mnein nafu? minn għand is-sinjur stess għax smaitu chemm il darba igħedilha... lè; ma rridx inzeugec lil min trid int, lil min irrid jen icolloc

tieħu, ja sfacciata l'int.

Carlo U is-sinjurina Marta x'tirrispondieħ?

Laz. Tgħeidlu iva, canta, canta...

Carlo Imbagħad ziuha?

Laz. Ma icantax, għax għandu icun ma jafx icanta.

Carlo Fimtec jen bizziejed. (Kighed nara bic-ciar li ziuha għadu risolut li irid izeuuigja lil ħattiħor. Issa rrid nurieħ ta min tgħaddi minna it-tnei, ta Carlu inchella tas-sur Gian Paul.) Arrivederci.
(*parte dal mezzo con fretta*)

Laz. Saħħa, sur Robert di Visita. Das-sinjur jeu mignun, inchella għandu l'isperal ta mohħu imħassar. Cos kighed ingħeid naf nagħmila ta sinjur, chiecu chelli insir xi cmand ta xi pajis, imkar il Bey ta Tunes, cuntent ucoll, chiecu mur arani taħt it-tron bil keghda fuk il pultruna (*siede sulla poltrona*) siek fuk siek (*eseguisce*) kalb ħafna madamigiani, impeijep l'argħilè. Dic ħaija għeidlu is-sur Gian Paul, mela haun? inkas niecol sa nixba, kighed nonkos bis-sigħat, għod-dni ftit ftit ħrigt minn ħueigi...

Scena Sesta

Gian Paul, Nicodemo e detto.

G. Paul (da dentro) Għaddi, għaddi, sur Fiasc.

Laz. (s'alza) Ih! gie is-sinjur, aħiar niscarta il geu-ua (*via correndo.*)

G. Paul (in scena) Favorisca sur Nicodemu.

Nic. (entrando) Lil dic il Mascotta irrid nara jen, sur Gian Paul.

G. Paul. (gli offre una sedia) Hu siggiu, sur Fiasc,

poggi ftit bil keghda sa chemm tigi l'gharusa.

Nic. (*siede*) Grazzie, ma narax is-sigħa u il mu-
ment li dac l'anglu icun tighei.

G. Paul (Inkas jen.) (*siede*)

Nic. Thobbni xein, sur Gian Paul?

G. Paul Aima la lè, jecce thobboex (daks l'ugieh
ta zakk.) Iggennet meta semmeitila lilec, difatti
hi stess kaltli biex it-tieg tagħcom isir illum.

Nic. Chif? Chif? tasseu?

G. Paul Altru li tasseu.

Nic. Brava, brava, emminni, sur Gian Paul, li bdil
chelma taitni verament gost. Aima bil ferħ ma
nafx x'jen inhoss.

G. Paul (Belahħa il mazzun.)

Nic. Migħei, sur Gian Paul, tcunu sinjuri cbar.

G. Paul U minn daks hecc jen persuas.

Nic. Ghax ma icun jonkoscom propriu xein.

G. Paul Collox naf sur Fiasc, la tgheidli xein, jen
lin-neputia lilec irrid inzeuugia, ghax naf fis-
sgur li se'r issib il fortuna tahħa migħec.

Nic. Imbagħad għal dauc li huma divertimenti...
m'hemmx bzonn nokghod insemmilec...

G. Paul Nista nissopponi.

Nic. Villi, banji, balli, festi...

G. Paul Teatru, eccetra, eccetra...

Nic. Teatru Le, sur Gian Paul, dac inkas irridet
issemihuli per idea.

G. Paul Le! u dan il ghala, sur Fiasc?

Nic. Ghax meta mort, flahħar tlift il gost collu
li cont kighed nieħu.

G. Paul Jakau? gheidli, gheidli xi ħagia.

Nic. Il Prima Donna iggennet, u it-tenur katel ru-
hu b'ideih!

G. Paul Chif? Chif? din minnec għadni smaïta.

Nic. Possibbli daks chemm chien hemm nies giot-
teatru.

G. Paul Għaktali cursità, x'opra chienet tirrap-
presenta dic il-leila?

Nic. Lucia di Lamermoor.

G. Paul (*ride*) (Issa fhimtu il dal ħmar; dac li ra ki-
għed isir in scena ħasbu tasseu.)

Nic. Jen ingheidlec il verità, meta rait hecc, komt
bax, bax, u inzilt niġri l'isfel.

G. Paul U dan il għala, sur Fiasc?

Nic. Ara il għala!... għax għal chem trida titla xut?

G. Paul (Jidher li katt ma chien mar teatru.)

Nic. Inquantu għal post li tauni, ma chellix x'in-
għemgħem, għaliex obbligauni izzejjed: jen
cont l'ahiar posizioni fost in-nies collha li chien
hemm giot-teatru.

G. Paul Platea jeu palchett facciata?

Nic. Xi platea, platea! x'palchett hu li kighed
issemmi? chelli pale daks nofs l'Arbania, int
fein taf chemm stmauni, sur Gian Paul, m'għan-
dicx idea.

G. Paul Mela allura fein cont?

Nic. Bizzzejjed meta ngheidlec li telghuni fuk nett-
nett, imbagħad sibt ruhi f'uesgħa tant cbira
b'linja f'nofsha tixgħel kuddiemi; inħares l'isfel
u nilmah quantità ta sinjuri rispettabli kegh-

din collha tahti, jen cont l'actar uiehed issuperat fost il poplu collu li chien hemm geuua iteatru. Imbaghad x'inghidlec għall'istima u il cumplamenti li għamluli! Verament li humanies educati tasseu, uara ftit iccircundauni bisuldati inglisi u maltin, artelleria u fanteria! Bahrin u paisani bdeu gejin ma genbi bhaxxita, pulizia ma duari riguard tighi, cullhatt bil berritta f'idu u jen f'nofshom donni xi Ministru jeu xi Ammiral ta xi freigata ġdida. Emminni, sur Gian Paul, li chiecu tal biljett zammeuli lira, jena ngheidlec li m'humieix imħallsin ta die l'istima collha; mentri il bullittinar ma zammlix ħlief sixpence biss!...

G. Paul (ride) (Ha, Ha Haj, chien galleria.)

Nic. Imma x'vuci ħelua għandhom in-nisa sur Gian Paul? Emminni li ma nista ninsiha katt il vuci li chellha Lucia, inħalleit meta smaita teanta din. Ismaħħa, sur Gian Paul (*cambia voce e cantando a piacere qualche aria della Prima Donna nell'opera Lucia di Lamermoor, e termina la aria col fischiare.*)

G. Paul Bravu, prosit, għandec verament memoria taiba, (u vuci ta ħmar.)

Nic. Grazie, sur Gian Paul.

G. Paul Sur Fiasc, tridx sa chemm tigi in-neputtia nibgħat għan-nutar mas-seftur?

Nic. Iva, mela, tagħmel ħagia seuua, għax biex ingheidlec għandi sette cento anni li jen u die il mascotta incunu ta xulxin.

G. Paul (*s'alza suona il campanello e chiama*) Lazzru! Lazzru! katt ma jisina mill' euuel. U ahna sur Fiasc, sa chemm jigi in-nutar, nidhlu ftit fis-sala l'ohra, halli nuric ir-ritratti tan-neputia.

Nic. (*s'alza*) Mur ara chemm hi helua, xi tgheid, sur Gian Paul?

G. Paul M'hux ghax jen ziuha, imma ftit haun jixbhaha (rashom jebesa daksa.) Dac donnu ankas mit-tieni ma jisma, (*chiama*) Lazzru! Lazzru!!...

Scena Settima

Lazzaro e detti.

Laz. Lili kighed issejjah, sinjur?

G. Paul X'il frighen dahallec illum f'uidneic? il kampiena ma smaitiex?

Laz. Smaita bh'al zarzir ta nemusa; billi dal ghodu komt cmieni, ghandi ncun hatt rieh fit-tambur ta uidinti.

G. Paul Mur ghand in-nutar ta kuddiemna gheidlu kallec is-sur Gian Paul, x'hin trid tista tigi, ghax il gharus gie.

Laz. (*guardando Nicodemo sorpreso*)

G. Paul Lilec ghedt, seijer fein bghattec?

Laz. (Dan?) (*Indicando Nicodemo.*)

G. Paul (M'hix affari tighec.)

Laz. Isma sinjur illum m'hux l'euuel ta April b'lex tidhac bia, trid x tgheidli seuua xi trid?

G. Paul Lazzru ahna illum x'gei? Se'r tmur fein kighed nibghatec, jeu naksamlec rasec tnein b'dan is-siggiu (*piglia una sedia.*)

Laz. Seijer, seijer, sinjur (*guarda sempre Nicodemò e ride*) Ha, ha, haj, chemm hu icreħ toħroġ il ġħageb. (*via dal mezzo*)

Nic. Ġħeidli ġħagia, sur Gian Paul, das-seftur miġ-nun?

G. Paul Jecc mux, kiġħed biex. Sur Fiasc, tridx nidħlu ġħeua?

Nic. Iva, mela, ġħalli turini ir-ritratti ta die il ma-scotta.

G. Paul (sulla porta) Ġħaddi, sur Nicodemu.

Nic. Ġħallie mil cumplimenti, sur Gian Paul. Aħna beinietna se'r infittxu daun l' irkakkat. (*dopo tanti complimenti entrano insieme tutti e due.*)

Srena Ottava

Marta sola, poi Carlo con un flauto in mano
Marta (appena entrati G. P. e Nico., esce piano dalla sua camera) Daħlu fis-sala l'oħra sa chemm ġħigi in-nutar, issa il uakt li nibġħat navsa lil Carlu mas-seftur. X'ġħipretendi daz-ziu tiġħei b'dan collu, li se'r tġħaddi tiġħu? Lè; dan ma icun katt! Din il festa liz-ziu ma ssirlux sġħur: ġħen inħobb u irrid lil Carlu....

Carlo (presto in scena) Marta....

Marta Chif! mela inti haun Carlu?

Carlo Iva Marta jena ninsab kuddiem is-sbeiħa presenza tiġħec.

Marta Cont keġħda insemmic u inti ġħeit fil uakt.

Carlo Jakau iz-ziu irsolva flahħar izeuuigna?

Marta Lè, Carlu, anzi il cuntrariu ġħax bġħat ġħan-nutar biex issa stess izeuuigni mas-sur

Fiasconi (*piange*)

Carlo (*ridendo*) Ghax keghda tibchi?

Marta Ghax iz-ziu irid jifridni minnec.

Carlo Mela idhac, Marta, ghax ma ninfirdu katt!

Marta Dan il ghala Carlu?

Carlo Issa tcun taf il ghala (*mostrando lo strumento*) hares ftit lein dan l'istrument, ghandec tcun taf mela li dan hua flaut magicu.

Marta X'igifieri?

Carlo Halli infeghmec actar ciar, magicu igifieri li meta icun idokk, min icun jisimghu icollu jisfen bil fors, u jena ingheidlec li permezz tighu ziuc icollu iciedi ghaz-zuieg taghna, ghax feh siebni inzeffnu actar mill'gharusa tal parata.

Marta Chif tasseu? ghadni ma raitx bhalu.

Carlo Ahna nistghu naghmlu prova, u fli stess hin isservina lettura. Attenta Marta (*suona un valzer.*)

Marta (*ballando*) Ha, ha, haj, bravu chemm hsibta taijeb.

Carlo X'idirlec toghgboc l'idea?

Marta Uisk, nispera li nirnexxuha.

Carlo Kighed nisma hoss in-nies, ghandu icun gei xi hatt.

Marta (*guardando nella stanza di G. Paul*) Iva, Carlu, gei iz-ziu mas-sur Fiasconi.

Carlo Mela ghalina.

Scena Nona

Gian Paul Nicodemo e detti.

G. Paul Haun hi in-neputia sur Fiase, chienet

keghda tistenniec.

Nic. Buon giornu, mascotta.

Marta (a Carlo) Ha, Ha, Haj, kalli mascotta.

Carlo (ride a Marta) Chemm hu stramb, sellimlu int ucoll.

Marta Buon giornu, Bertoldu.

Nic. Nicodemo Fiasconi biex inservic, ex fabricant ta l'imtierah.

Carlo (c. s.) Ma ghogbux l'isem ta Bertoldu...

G. Paul Scusi sur, inti kighed tistenna lili?

Min int jecc joghg'bec, nista incun naf?

Carlo Isbah din. Jen Carlu Fumagalli biex inservic, inhobb lil Marta in-neputia tighec.

Nic. Ohi, Ohi, dan x'negoziu hu, sur Gian Paul?

G. Paul (a Car.) Chif? chif? mela int hu li bghatt tghajjarni fl'ittra?

Carlo Precisament jen.

G. Paul Akbisli il barra insolent!

Carlo Chif tichadli il Marta?

G. Paul Iva mela, ghaliex gharusa lil das-sinjur.

Marta Le, ziu, dan ma icun katt, ghax jen inhobb lil Carlu.

G. Paul Iscot int, macacca.

Nic. Isma, sur Gian Paul, ma hiex xi briccunata tighec din hux?

G. Paul X'inti kighed tahseb, sur Fiasconi, jen in-neputia lilec ueghedta u lilec inzeuigia.

Marta Inutli, ziu, ghax ma rridux.

G. Paul Nakflec isfel fil cantina halli nara ta min tghaddi minnha it-tnein.

Carlo Chif? chif? u jen allura incun costrett
li inchissirlec il ghadam ta gismec b'dan il flaut.

Nic. Oh! dan izzejjed, sur Gian Paul.

G. Paul Issa se'r nitlef il pacenzia collha, u lili
se'r tobbligani inchissirlec il ghadam ta rasec
b'dal bastun (*alza il bastone.*)

Nic. (*fa lo stesso*) Nilghabielu, sur Gian Paul?

Marta (Isa Carlu, issa il uakt)

Carlo (*suona e tutti ballano.*)

G. Paul Santa santarella!

Nic. Misericordia!

Marta (*ride*) Ha, ha, haj...

G. Paul Isma, sur Fumagalli, jena geuua dari
ma nippermettix li isiru busullotti.

Carlo Allura cedili il Marta.

Nic. Ih! cont se'r ngheidlec x'jaghmel!...

G. Paul Le, le, dan ma icun katt.

Marta Iva, ziu, icun.

G. Paul Iscot int, fraxxchetta!

Nic. Jecc inhi xi caita tighec gheidli, sur Gian
Paul, halli nitlak il barra.

G. Paul Chif, sur Nicodemu, tiddubita minni li
se'r nidhac bic? katt ma ghandec tahseb dan fia,
dal uakt jigi in-nutar u nispicciau collox.

Carlo X'risposta tatini, sur Giau Paul, inti trid ic-
ciedili il Marta b' gharusa tighei, iva jeu lè?

G. Paul Lè, lè u lè; u fittex ghakbisli il barra.

Carlo Mela nibka inzeffnec sa chemm tgheidli
iva. (*suona e tutti ballano.*)

G. Paul Ma din insolenza cbira!

Nic. Dana tradiment!

Marta Ha! ha, haj!

Carlo (Chif ahna seirin Marta?)

Marta (Emminni li ma niflaħx izied bid-daħc.)

Scena Decima

Lazzaro Notajo e detti

Laz. Is-sur Pacifcu haun.

G. Paul Appuntu in-nutar.

Nic. (Nizzihair uasal sa fl'ahħar.)

Not. (sulla porta) Salute a tutti signori.

G. Paul Favorisca sur Manifeu, ħallie mill cumplamenti, poggi bil keghda ħalli inficciu nispicciau.

Not. (siede al tavolino) Grazzie della vostra bontà.

G. Paul Sur Nicodemu ghein ruhec, uasal il mument, curagg.

Nic. Ma narax is-sigħa l'incunu ta xulxin.

Laz. Chif, Sinjur, mela m'hux bic-ciait għedtli l'eu-uel? Li...

G. Paul Illarga minn kuddiemi!...

Laz. Jen ma dac is-sinjur iccurdait dal għodu li għandi inzeuugia (indicando Carlo.)

G. Paul Int issa isservi ta xut, fimt?

Laz. Bein fimt, u bein ma fimtx.

G. Paul Sur Manifeu int lest?

Not. Jena lest, il firma tal għaraijes jonkos biss.

G. Paul L'għaraijes lesti ucoll.

Not. Melajistghu jigi jiffirmau: il għarus l'eu-uel.

G. Paul Sur Fiasc, ħu il pinna min idejx is-sur Manifeu...

Nic. (al not.) Jecc tippermettili sur Manificu...

Not. Isbah din, con tutto il cuore (gli porge la penna)

Marta (piano a Carlo) Isa, Carlu, issa il uakt.

Carlo Ghalina, mela. (suona e tutti ballano nella stessa posizione in cui si trovano.)

Nic. U ix-xiaten tiehu il flaut!

Not. (s'alza) Santa marmuriaca.

Laz. Sur Gian Paul! sur Gian Paul!...

G. Paul Ma din insolenza cbira!

Marta (ride) Ha, ha, haj!

Carlo (Nirnexxuha seirin.)

Not. Gheidli hagia, sur Gian Paul: inti in-nutari
hsibthom pulcinelli bhalec? biex hrixtni minn
dari u gibtni nakbes kuddiemec!

G. Paul Laz? Laz?

Laz. Haun, sinjur.

G. Paul Isa malair, mur il ghassa sib l'ispettur u
gheidlu li ghandi bzonn inchelmu.

Laz. Arani seijer (per partire.)

Carlo (suona e tutti ballano.)

G. Paul Ma din siccatura cbira.

Nic. Irrid sodisfazion, din sgur xi ciaita taghcom,
biex tidhecu bia.

Not. Però jena ma nippermettilicx dan ic-ciait.

G. Paul Ma, jahasra! gheiduli inthom xitriduni
naghmel?

Not. Il cuntratt u nehilsuha.

G. Paul M'hux minni jiddependi.

Nic. (sulla porta) uiehed, tnein, tlieta (parte correndo)

G. Paul (a Carlo) Imma int, gheidli hagia, sur

xitan!... x'tippretendi b'dac l'istrument?

Carlo L'iccedili in-neputia b'gharusa tighei, xein izied.

G. Paul Le, katt ma jista icun, l'in-neputia inzeuugia spiantat, jena irrid inzeuugia sinjur...

Nic. Ex fabbricant tal imtierah.

Not. (stranuta) Chemm hu kauui dan it-tabac.

Carlo Sur Gian Paul, ismaghni taijeb jena irrid li kabel ma iccedili il Marta, tinforma ruhec minni seuua, u jec icolloc informazioni hazina, allura jen stess inciedi u ma nibkax izied hief semplici serv tighec biss.

Not. (Oh... così va bene.)

G. Paul (Impestur.)

Carlo Xi tgheidli, sur Gian Paul, ghogbitec il proposta tighei?

G. Paul Uisk ucoll, u ara chemm li, jec takbisli il barra minn haun, taghmilli piacicir cbir, cbir.

Carlo Mela nibka inzefnec sa uara meutec.

Scena Ultima

Lazzaro, ispettore e detti

Laz. Il giustizia haun sinjur.

G. Paul Nizzichair.

Nic. Issa il uakt li nitlob sodisfazion.

Marta (a Car.) Ih, x'uahdadin! haun l'ispettur.

Carlo Daluakt inzefnu ucoll.

Isp. Int bghat ghalia, sur G. Paul?

G. Paul Iva Mela, biex jec joghgboc tarrestad el dan is-sinjur.

Carlo Scusi spettur, ismaghni taijeb, halli infegh

mec jen x'inhi l'affari...

Nic. Spettur, għandu certu strument, li meta idokku tisfen minghair ma trid.

Isp. Issa m'hux uakt ic-ciait sur!

G. Paul Spettur jena irrid sodisfazion...

Nic. U jen ucoll!

Not. U jen ucoll!

Laz. Mela allura jen ucoll!

Marta Barra minni.

Isp. Jecc titchellmu f'dakka ma ncun nista nifhem xein.

Laz. Mela halli nitchellem jen.

Isp. Inti trux ma tismax? (*a Carlo.*) Halli nara dac l'istrument.

Carlo (*glielo dà*) Ha spettur, ma kabel ma teza-minaħ irrid nispiega ruhi. L'idea tighei li ivventait dan il flaut magicu, ma chienitx haġ'ohra hlief, li per mezz tal fittaġni u s-siccatura f'ahħar inxebbghu u icedili in-neputia.

Isp. Chif, dan hu l'autem?

Carlo Dan.

Isp. U int, sur Gian Paul, x'inhu li scop li opponeit?

G. Paul Għandi ir-ragiunijet tighei.

Isp. Tista tgħeidhomli jecc jogħġboc.

G. Paul Ingħeidomloc? int x'tindaħal f'din l'affari?

G. Paul (*a Carlo lo strumento*) Ha mela, sur Carlu,

Laz. (*suona e tutti ballano.*)

G. Paul Povru Gian Paul. (*siede quasi svenuto.*)

Nic Imseichen jen fiex chelli insib ruħi (*fa lo stesso*)

Not. Ma questo è troppo. (c. s.)

Laz. Cedihielu, sinjur, halli ma nokomsux izied.

Isp. Prosit sur Carlu, ivvintait verament hagia sabieha.

Marta Ziu, ahfrilna...

G. Paul Lè, lè u lè!...

Carlo Mela nibka indokk sa chemm tgheid iva.
(*mette lo strumento in bocca.*)

G. Paul (s'alza) Oh! lè, jaħasra, sur Carlu, la ddokx izied ghax ghoddoc ktaitli nifsi... ncedihilec... in-neputia... collu uiehed...

Carlo Ah! xorti chemm int hanina! (*a Marta abbracciandola*)

Marta Grazzi ziu...

Nic. Chif, tasseu? (s'alza furioso.)

G. Paul Mela bic-ciait.

Laz. Bravu is-sinjur tighei!

Not. Nizzichair, ejjeu sinjuri għarajjes iffirmau.

Nic. Sur Gian Paul, u jen x'se'r nagħmel.?

G. Paul Hu pacenzia servi ta xut.

Nic. Irrid sodisfazion! jen ittradut! jen... offis...

Carlo Int compli magħna chif kallee is-sur Gian Paul, halli nagħmlu brindisi flimchien (*al pubblico*) u jen nibka niftacar dejjem li iz-zigħni tighei sar per mezz ta dan l'istrument tant...
tili: IL FLAUT MAGICU.

(*suona e tutti ballano, e si cala la tela pian*)

FINE

PROPRIETA' LETTERARIA